

Talking about a holiday using formal and informal language: *Liburan di Tasmania*

Formal text (Bahasa baku)

Salam sejahtera salam damai. Kenalkan nama saya Maria. Saya ingin berbagi dengan kalian tentang suatu kenangan liburan indah keluarga kami.

Sekitar setahun yang lalu keluarga kami pergi berlibur seminggu ke Tasmania. Kita berangkat naik pesawat dari Sydney ke kota Hobart. Lama perjalanannya sekitar dua jam.

Di Hobart kami menginap di suatu hotel kolonial yang nyaman sekali. Sarapan pagi di hotel itu lezat sekali. Kita makan telur Benedict dengan salmon dari lautan lokal yang luar biasa rasanya.

Setelah itu kita bertamasya di pegunungan Cradle Mountain. Di situ pemandangannya indah sekali. Ada danau jernih yang dikelilingi pegunungan. Kita ikut kegiatan trekking menelusuri jalan setapak yang bernama Tassie Devil's Track.

Suatu saat ketika kita sedang melampaui jalan setapak itu, terjadi sesuatu yang aneh. Anak saya yang berjalan di belakang saya tiba-tiba berkata, "Mamah! Itu ada Tasmanian Tiger! Saya baru lihat Tasmanian Tiger! Untuk sesaat saya terkejut dan pikiranku terbeku oleh karena teriakan anakku. Ketika saya sadar kembali setelah beberapa detik, saya berkata kepadanya, "Nggak mungkinlah De kamu melihat Tasmanian Tiger. Mungkin itu hanya kucing liar." "Binatang Tasmanian tiger kan sudah punah sayang!" lanjut ku.

Anak saya bersikeras bahwa dia melihat seekor Tasmanian Tiger dan sampai hari ini kita masih mendebatkan hal itu. Namun sejak kejadian itu, kita jadi membahas kenapa ada jenis binatang yang punah, dan dampak kegiatan manusia terhadap hal itu. Saya menjelaskan kepada anak saya kalau pada jaman itu banyak ternak domba yang dimangsa oleh binatang Tasmanian Tiger. Oleh karena itu, para petani menjadi marah dan memburu binatang Tasmanian Tiger.

Terima kasih sudah mendengarkan cerita saya. Semoga menghibur dan menginspirasi diskusi pelestarian alam.

Salam alaikum

Maria

Informal text (Bahasa sehari-hari)

Mamah: *De, kamu inget nggak waktu kita liburan ke Tasmania tahun lalu yang seru itu?*

Ade: *Inget lah Mah. Sarapannya yang di hotel tua itu kan enak banget! Ade inget makan ikan salmon yang enaknya minta ampun. Sampe yang sekarang masih terasa di lidah Ade.*

Mamah: *Ya, Mamah juga ingat. Terus waktu kamu bilang liat Tasmanian Tiger inget nggak?*

Ade: *Inget dong. Mamah masih nggak percaya ya?*

Mamah: *Kan Binatang Tasmanian Tiger udah punah sayang, paling yang kamu liat kucing liar. Nggak usah ngeyel terus dong.*

Ade: *Kenapa sih punah Mah?*

Mamah: *Ya diburu orang sayang.*

Ade: *Kenapa diburu orang?*

Mamah: *Waktu orang mulai beternak domba, domba-dombanya banyak yang dimakanin sama Tasmanian Tiger. Gara-gara itu, petani-petaninya jadi marah dan Tasmanian Tiger pada diburu.*

Ade: *Petaninya kenapa nggak share aja dombanya sama Tasmanian Tiger?*

Mamah: *Ya mestinya memang begitu, cuma petani jaman dulu nggak sepinter kamu sayang.*

Tugas A. Work with a classmate and orally translate the two texts together.

Tugas B. While completing task A above, find the Indonesian for the following phrases:

1. Peace and well being greeting _____

2. Beautiful holiday memory _____

3. The trip took _____

4. Very comfortable _____

5. It tasted amazing _____

6. Surrounded by mountains _____

7. Walking track _____

8. Something strange took place _____

9. I just saw... _____

10. Come back to one's senses _____

11. Not possible _____

12. To insist _____

13. Since that incident _____

14. Human activity _____

15. To explain _____

16. Nature conservation _____

17. Thank you for listening _____
18. Do you remember? _____
19. I can still taste it on my tongue _____
20. Of course I remember _____
21. Still don't believe me _____
22. Darling _____
23. What's the function of *pada* in the second text? _____
24. Why don't they just share? _____
25. It should've been like that _____
26. Not as smart as you _____

Tugas C: Tabel perbandingan - Comparing formal & informal language use

From the two texts above, how are these words expressed differently?

Bahasa Inggris	Text 1 (Bahasa baku)	Text 2 (Bahasa sehari-hari)
To see		
Already		
Probably		
Because of that		
Incredible / amazing		
But		
The farmers		
To say		
When (in the past)		
To be stubborn		
The sheep were eaten		
Delicious		

Cara menjawab pertanyaan

Q. Ada apa di X?

A. Di X ada

Q. Kenapa [S V O]?

A. [S V O] karena

Q. Berapa lama [VP]?

A. [VP] lamanya... .

Q. Berapa lama dari A ke B (naik...)?

A. Dari A ke B (naik...) lamanya... .

Q. (Subject/pronoun) melakukan apa saja di...?

/ (Subject) ngapain aja di...?

A. Di... [S V O].

Q. Ada yang terjadi XPhrase?

A. XPhrase [S V O].

Ada apa di sana?

Di sana ada gunung.

Kenapa petani memburu harimau?

Petani memburu harimau karena...

Berapa lama naik pesawat?

Naik pesawat lamanya...

Berapa lama dari Yogya ke Solo naik mobil?

Dari Yogya ke Solo naik mobil lamanya 3 jam.

Ibu melakukan apa saja di Bali?

Kamu ngapain aja di Bali?

Di Bali kita jalan-jalan.

Apa yang terjadi semalam?

Semalam tidak terjadi apa-apa.

Q. Seperti apa Noun-nya?

A. Noun-nya AdjectivePhrase.

Q. Apakah [S V O]?

/ [(S) (aux) V O] nggak?

A. Ya/tidak, [(S) (tidak/kurang)(V O)].

Q. Apakah Xnya ADJ?

/ Xnya ADJ nggak?

A. Ya/tidak, X (tidak/kurang) ADJ.

Q. Apa yang dikatakan X?

/ X bilang apa?

/ X ngomong apa?

A. X berkata bahwa...

/ X bilang kalau... .

Q. Tentang apa cerita ini?

A. Cerita ini tentang...

Seperti apa tempatnya?

Tempatnya bagus.

Apakah kamu suka liburan ke Pulau Seribu?

Suka liburan ke Pulau Seribu nggak?

Suka banget!

Apakah filemnya seru?

Seru nggak filemnya?

Filemnya kurang seru.

Apa yang dikatakan (oleh) Joe?

(Si) Joe bilang apa?

(Si) Joe ngomong apa?

(Si) Joe berkata bahwa...

(Si) Joe tadi ngomong kalo...

Tugas D

Jawablah pertanyaan-pertanyaan di bawah ini

- 1. Tentang apa cerita ini?**
- 2. Pergi ke mana mereka?**
- 3. Sarapan apa mereka? Bagaimana rasanya?**
- 4. Mereka melakukan kegiatan apa? Di mana?**
- 5. Apa yang terjadi?**
- 6. Bagaimana reaksi ibunya Ade?**
- 7. Apakah ibunya Ade setuju dengan Ade?**
- 8. Apa yang mereka bahas?**
- 9. Apa pendapatmu tentang cerita ini?**

Merangkai sebuah cerita liburan

Greetings / introducing self



Salam sejahtera salam damai. Kenalkan nama saya Maria. Saya ingin berbagi dengan kalian tentang suatu kenangan liburan indah keluarga kami.

Greetings:

Salam sejahtera

Halo kawan-kawan

Halo apa kabar

Kenalkan

nama saya...

Story topic introduction



Story topic introduction:

Saya ingin bercerita tentang...

Saya ingin berbagi dengan kalian tentang...

Introducing timeframe / when



Sekitar setahun yang lalu keluarga kami pergi berlibur seminggu ke Tasmania. Kita berangkat naik pesawat dari Sydney ke kota Hobart. Lama perjalanannya sekitar dua jam.

Timeframe / when:

Minggu lalu

Tahun lalu

Wakty saya kecil

Bulan lalu

Pada tahun...

Waktu saya berumur...

Travel details



Travel details (travelling)

Pergi naik...

Lamanya...

Berangkat ke...naik

Lama perjalanannya...

Travel details (Accommodation)



Di Hobart kami menginap di suatu hotel kolonial yang nyaman sekali. Sarapan pagi di hotel itu lezat sekali. Kita makan telur Benedict dengan salmon dari lautan lokal yang luar biasa rasanya.

Accommodation details:

*Kita tinggal di...
Kita menginap di...
Kita berkemah di...*

Introduce event



Suatu saat ketika kita sedang melampaui jalan setapak itu, terjadi sesuatu yang aneh. Anak saya yang berjalan di belakang saya tiba-tiba berkata, "Mamah! Itu ada Tasmanian Tiger! Saya baru lihat Tasmanian Tiger!"

Introducing event:

*Suatu saat... terjadi sesuatu yang + Adjective phrase
Ketika kita berada di...*

Travel details (Food)



Food details:

*Kita makan...yang + Adjective phrase
Kita mencicipi... dan...*

Event details



Event details:

S V O + relative clauses & adjuncts

Describe reaction



Untuk sesaat saya terkejut....

Describing reaction:

Saya terkejut / kaget / heran / tertawa

Describe conversation



saya berkata kepadanya...

Describing conversation:

*Saya / dia berkata...
Saya / dia bilang...*

Closing statements / goodbye



Terima kasih sudah mendengarkan cerita saya. Semoga menghibur dan menginspirasi diskusi pelestarian alam.

Closing statements:

*Terima kasih sudah mendengarkan / membaca
Semoga cerita ini menghibur / berguna
Sampai jumpa / Daa*

Giliranmu!

Tugas E

Tuliskanlah suatu kisah liburanmu dan berbagi dengan kelas.